

Dossier d'Accueil

Welcome Package

C.V.I.O.** SAUMUR 2011

22, 23, et 24 Avril 2011
April 22th, 23th, and 24th, 2011

Sous l'égide de / under the aegis of
F.E.I. & F.F.E.



Organisé par / Organized by

Le Comité Equestre de Saumur

Avec le soutien de / With the help of

Les Ecoles Militaires de Saumur - Ecole de Cavalerie

PARTENAIRES

Partners

La Fédération Equestre Internationale,
La Fédération Française d'Equitation
Le Conseil Régional des Pays de la Loire,
Le Conseil Général de Maine et Loire,
Les Ecoles Militaires de Saumur – Ecole de Cavalerie,
La Ville de Saumur,
L'Institut Français du Cheval et de l'Equitation – Haras Nationaux
Le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
La Société Bouvet-Ladubay
Le Syndicat des Producteurs de Saumur Champigny,
L'Hypermarché Leclerc Saumur,
Le Crédit Agricole de Saumur,
La Société Quadra
La Sellerie Belloir,
Val de Loire Automobile - VOLVO
Equidia, la chaîne du cheval

23^{ème}

**Concours de Voltige
International Officiel**
Saumur - France**

22, 23 et 24 Avril 2011

C.V.I.O.**

Président / President :

Jacques MARTIN,
Président
du Comité Equestre de Saumur

☆☆☆

Président du Jury / President of the Jury:

Martine FOURNAISE

Directeur du Concours / Event Director :

François SAINT-ANDRE

Secrétariat du Concours / Secretary Office :

Katia CAENARO
Aurore MONNIER

Lieu du Concours / Event Address :

Manège des Ecuyers, Place Charles de Foucauld - 49400 Saumur - FRANCE

Tél. (00 33) (0)2 41 67 36 37 - Fax (00 33) (0)2 41 67 64 91

Comité Régional d'Equitation des Pays de la Loire : 49400 03

ACCUEIL – SECRETARIAT

Secretary Office

HORAIRES D'OUVERTURE / OFFICE HOURS

du jeudi 21 Avril à 8h00 au lundi 25 Avril à 10h00

From April 21st at 8:00am till April 25th at 10:00am

(pendant les horaires de compétition/ during competition hours).

vos contacts / your contacts

... A votre arrivée, le Comité Organisateur vous remercie de bien vouloir :

- 1/ Confirmer les engagements des voltigeurs, longeurs et chevaux ; et déposer les passeports des chevaux auprès de **Katia** et **Aurore**
- 2/ Régler vos engagements, ainsi que les forfaits nourriture et hébergement auprès de **Katia** et **Aurore**
- 3/ Retirer les numéros de têtes auprès de **Katia** et **Aurore**
- 4/ **Katia** et **Aurore** vous donneront vos tickets petits déjeuners et repas...
- 5/ Rendez-vous ensuite auprès de **Katia** et **Aurore** pour un cadeau de bienvenue...

...Upon arrival, the Organizing Committee kindly ask you to :

- 1/ Confirm your entries (vaulters, longers and horses) and leave the in-competition horses' passports with **Katia** and **Aurore**
- 2/ Settle the accommodation and food payment fees (get your meal tickets) with **Katia** and **Aurore**
- 3/ Get the horse's head numbers with **Katia** and **Aurore**
- 4/ **Katia** and **Aurore** will give you the breakfasts and meals tickets
- 5/ Then, get your welcome package with **Katia** and **Aurore**

Pour LES CHEFS D'EQUIPES / TO THE CHEFS D'EQUIPES

Pensez à venir consulter régulièrement votre casier situé au secrétariat-accueil
Don't forget to come and check your pigeonhole regularly at the reception-desk

HEBERGEMENT

Accommodation

Votre contact / Your contact

LE SECRETARIAT

The Secretary Office

Vous êtes...

1. Chef d'équipe, voltigeur et longeur

Si vous avez souhaité bénéficier du forfait proposé par le Comité Organisateur, veuillez contacter **Katia** et **Aurore**, qui vous indiqueront le lieu de votre hébergement. Nous vous rappelons qu'un adulte régulièrement engagé doit résider avec chaque équipe.

Nous vous demandons de ne pas déplacer les lits, draps et couvertures d'une chambre à l'autre ; de ne pas quitter les chambres en laissant les fenêtres ouvertes (dans la journée).

Lors de votre départ, veuillez défaire les lits et laisser les draps et les couvertures sur chaque lit.

Après vérification des chambres par la responsable de l'hébergement, les passeports des chevaux vous seront restitués.

2. Médecin, kiné, vétérinaire, palefrenier, accompagnateur, supporter, etc...

Si vous n'avez pas prévu votre hébergement lors des engagements, le secrétariat-accueil vous transmettra la liste des hébergements possibles (hôtels, campings, gîtes).

You are...

1. Chef d'Equipe, Vaulters and Longer

If you have chosen the O.C's fee, please contact **Katia** and **Aurore**, who will show you your accommodation place. An adult regularly enlisted, has to stay with each team.

During your stay, please do not move the beds, sheets and blankets in and outside the rooms; the windows must be closed if you are not in the sleeping room.

When you leave, please, contact the responsible of the accommodation.

Sheets and blankets must be let on each bed, horses passports will be returned only after control of the sleeping rooms.

2. Doctor, Physiotherapist, Vet, Groom, Attendant, Supporter, etc...

If you didn't anticipate your accommodation, please contact the Secretary office to get the list of hotels and campsites.

RESTAURATION

Catering

LE SECRETARIAT

The Secretary Office

INFORMATIONS PRATIQUES

1. Les tickets repas

Les tickets sont à retirer au secrétariat-accueil du concours à partir du jeudi 21 avril à 8h00.

Leur usage est strictement réservé aux compétiteurs, Chefs d'Equipes, Officiels et volontaires du concours.

2. Les petits-déjeuners

Ils seront assurés du vendredi 22 avril jusqu'au lundi 25 avril à 9h00 au restaurant « Le Carrousel ».

Les petits-déjeuners seront servis de 6h00 à 9h00.

3. Les repas

Ils seront assurés du jeudi soir 21 avril au dimanche midi 24 avril 2011 au restaurant « Le Carrousel ».

Les déjeuners seront servis de 11h00 à 14h30 et les dîners de 18h00 à 21h30.

4. Le dîner de clôture

Il aura lieu le dimanche 24 avril à 20h30 et sera servi chez Bouvet-Ladubay (un plan sera distribué aux Chefs d'Equipe par le Secrétariat-accueil).

Tous les compétiteurs, Chefs d'équipe, jury, officiels et volontaires du Concours sont invités à y participer.

La carte d'invitation sera exigée à l'entrée.

USEFUL DETAILS...

1. Meals tickets

Meals tickets are to be withdrawn at the reception desk from Thursday April 21th at 8:00am. Their use is strictly limited to the competitors, Chefs d'Equipes, Officials and volunteers of this event.

2. Breakfasts

From Friday April 22th till Monday 25th at 9:00am, in the Restaurant "Le Carrousel". Breakfasts will be served from 6:00am to 9:00am.

3. Meals

They will be served from Thursday April 21th for dinner to Sunday April 24th 2011 at midday, in the restaurant "Le Carrousel".

Lunch will be served from 11:00am to 2:30pm, and dinners from 6:00pm to 9:30pm.

4. Official Dinner

It will take place on Sunday April 24th at 8:30pm in Bouvet-Ladubay (a plan will be given to the Chefs d'Equipe at the Secretary Office).

All competitors, Chefs d'Equipes, judges, Officials, and volunteers of the event are invited.

The invitation card will be requested.

ECURIES, BOXES, CHEVAUX

VOTRE CONTACT / YOUR CONTACT

LE SECRETARIAT The Secretary Office

INFORMATIONS PRATIQUES

1. Les numéros de têtes

Ils sont à retirer à votre arrivée, et seront restitués à la fin du concours, au secrétariat accueil en échange du passeport du cheval. En cas de perte/casse, il vous sera facturé 5 € de frais.

2. Hébergement des chevaux

Les chevaux sont hébergés à proximité du terrain de concours. Le comité organisateur fournit la litière (paille). Un supplément de 50€ est demandé pour une litière en paille de lin.

Le foin (gratuit) sera distribué le matin de 8h à 9h et l'après midi de 18h à 19h.

3. L'inspection des chevaux

L'inspection des chevaux et les contrôles des passeports seront effectués le vendredi 22 avril à 9h00. Celle-ci aura lieu dans l'ordre du tirage au sort des nations engagées.

4. Vétérinaire du Concours

Clinique Vétérinaire de l'IFCE
(Dr. Isabelle Burgaud)

UDEFUL DETAILS...

1. Horses' Head Numbers

Head numbers are to be withdrawn upon arrival at the reception desk. They will be returned to you against the corresponding horses' passports.

In lost or broken, a fee of 5 € will be asked by the OC.

2. Horses' Stabling

Horses are stabled near the competition area. The O.C. supplies the litter (straw bundle). An additional of 50€ will be required for flaxstraw bedding.

Hay (free) will be distributed from 8:00am to 9:00am and from 6:00pm to 7:00pm.

3. Horses' Inspection

Horses' inspection and passports control will be carried out on Friday April 22th at 9:00am. It will take place in order of the draw of the entered nations.

4. Vet of Competition

Clinique Vétérinaire de l'IFCE
(Dr. Isabelle Burgaud)

ENTRAINEMENT

Training

INFORMATIONS PRATIQUES

1. Entraînement avant la compétition

Vous avez la possibilité de débiter l'entraînement le jeudi 21 avril après avoir confirmé vos engagements et réglé toutes les modalités nécessaires auprès du secrétariat –accueil.

5 Des cercles d'entraînement sont à votre disposition :

- 3 au manège Margueritte
- 2 sur la carrière Margot (près des écuries).

Vous avez la possibilité de vous entraîner par tranche de 20 minutes en réservant votre rond et votre horaire de passage. La feuille de réservation restera affichée jusqu'à la compétition sur le tableau d'informations générales situé aux écuries.

L'entraînement n'est pas autorisé dans le manège de compétition. Toutefois, il sera possible de découvrir la piste après l'inspection des chevaux, dans le même ordre de passage, en longe.

Useful details...

1 . Training befor competition

Training can start on Thursday April 21th, after confirmation of registrations and settlement of all necessary administrative procedures at the reception desk.

5 Training circles are available:

- 3 circles in the “manège Margueritte”
- 2 circles in the “carrière Margot” (near the stables).

Training is possible in 20 minutes periods by booking the circle and the passage time. The training schedule will be posted until competition start on the general information board located in the stables.

Training is not authorised in the Competition Area. However, you will have the possibility of seeing the competition circle, after the horses' inspection, in the same order of passage, (longing).

Calendrier prévisionnel des Epreuves Preliminary Timetable

VENDREDI 22 AVRIL

9h00

Inspection des chevaux

A la suite

Réunion des Chefs d'Equipes

Tirage au sort des chevaux

14h00 - 16h15

Individuels Femmes seniors – Imposé M1

16h30 - 17h15

Individuels Hommes seniors – Imposé M1

17h30 - 19h10

Equipes seniors – Imposé M1

SAMEDI 23 AVRIL

9h15 - 11h15

Individuels Femmes seniors – Libre M1

11h30 - 12h15

Individuels Hommes seniors – Libre M1

14h30 - 15h30

Equipes seniors – Libre M1

15h45 - 16h45

Individuels Femmes seniors – Technique M2

17h00 – 17h40

Individuels Hommes seniors – Technique M2

A la suite

Déclaration des teams pour la Coupe des Nations

DIMANCHE 24 AVRIL

9h30 - 10h30

Individuels Femmes seniors – Libre M2

11h00 - 11h45

Individuels Hommes seniors – Libre M2

14h15 – 15h00

Equipes seniors – Finale

15h30 - 17h15

Coupe des Nations

18h00

Remise des prix

20h30

Dîner de clôture (sur invitation)

FRIDAY, APRIL 22nd

9:00am

Horse inspection

Following

Meeting of Chefs d'Equipes

Draw for starting order

2:00pm - 4:15pm

Female Individuals senior – Compulsory Rd1

4:30pm - 5:15pm

Male Individuals senior – Compulsory Rd1

5:30pm - 7:10pm

Teams senior – Compulsory Rd1

SATURDAY, April 23rd

9:15am - 11:15am

Female Individuals senior – Free Rd1

11:30am - 12:15am

Male Individuals senior – Free Rd1

2:30pm - 3:30pm

Teams senior – Free Rd1

3:45pm – 4:45pm

Female Individuals senior – Technical Rd2

5:00pm – 5:40pm

Male Individuals senior – Technical Rd2

Following

Declaration of teams for the Nations' Cup

SUNDAY, APRIL 24th

9:30am - 10:30am

Female Individuals senior – Free Rd2

11:00am - 11:45am

Male Individuals senior – Free Rd2

2:15pm – 3:00pm

Teams senior - Finale

3:30pm - 5:15pm

Nations' Cup

6:00pm

Prize Giving Ceremony

8:30pm

Officials Dinner (on invitation)

OFFICIELS DU CONCOURS

Officials of the Event

Président du jury

Martine FOURNAISE (FRA)

Jury des Individuels

Présidente : Martine Fournaise (Fra)
Membres : Véronique GIRARD (Fra)
Suzanne Detol (USA), Karolina
Wickholm (FIN), Dietmar Otto (All).

Jury des Equipes

Président : Dietmar Otto (All)
Membres : Suzanne Detol (USA),
Karolina Wickholm (FIN), Martine
Fournaise (Fra), Véronique Girard
(Fra).

Commission vétérinaire

Délégué Vétérinaire
Dr Emmanuelle DRUOTON (Fra)
Vétérinaire de terrain
Dr Isabelle BURGAUD (Fra)

Commissaire au paddock

René DEBIEN (Fra)
Francis LESEULTRE (Fra)

President of the Jury

Martine FOURNAISE (FRA)

Individuals Jury

President : Martine Fournaise (Fra)
Members : Véronique GIRARD (Fra)
Suzanne Detol (USA), Karolina
Wickholm (FIN), Dietmar Otto (GER).

Teams Jury

President : Dietmar Otto (GER)
Members : Suzanne Detol (USA),
Karolina Wickholm (FIN), Martine
Fournaise (Fra) , Véronique Girard
(Fra).

Veterinarian Committee

Veterinary Delegate
Dr Emmanuelle DRUOTON (Fra)
Ground Veterinary
Dr Isabelle BURGAUD (Fra)

Paddock Steward

René DEBIEN (Fra)
Francis LESEULTRE (Fra)

La Cérémonie de Remise des Prix du C.V.I.O.** aura lieu dans le Manège des Ecuyers le dimanche 24 avril à 18h00.

Tous les participants du 23ème CVIO** sont tenus d'être présents dans leur tenue officielle de compétition.

La remise des prix se fera dans l'ordre suivant :

Prix Equipe, Prix Individuel Femme, Prix Individuel Homme, Trophée « Couple Longeur/cheval », Coupe des Nations

The C.V.I.O.** Prize Giving Ceremony will take place in the "Manège des Ecuyers" on Sunday April 24th at 6:00 p.m.

All participants of the 23rd CVIO** have to be present, wearing their official competition dress.

Prize giving will take place in the following order :

Team Prize, Individual Female Prize, Individual Male Prize, « Longer/Horse's pair » Trophy, Nations' Cup

PRIX «EQUIPE »

Ville de Saumur - Ecole de Cavalerie

PRIX «INDIVIDUEL FEMME »

Conseil Général de Maine et Loire

PRIX «INDIVIDUEL HOMME »

Conseil Régional des Pays de la Loire

TROPHEE : «Couple longeur/cheval»

Ecole de Cavalerie – Comité Equestre de Saumur

Meilleur Couple Longeur/Cheval des Equipes

Meilleur Couple Longeur/Cheval des Individuels Femmes

Meilleur Couple Longeur/Cheval des Individuels Hommes

COUPE DES NATIONS

«TEAM» Prize

Ville de Saumur – Ecole de Cavalerie

«INDIVIDUAL FEMALE» Prize

Conseil Général de Maine et Loire

«INDIVIDUAL MALE» Prize

Conseil Régional des Pays de la Loire

«Longer/Horse's pair» TROPHY

Ecole de Cavalerie – Comité Equestre de Saumur

Best Longer/horse's pair of Team

Best Longer/horse's pair of Female Individuals

Best Longer/horse's pair of Male Individuals

NATIONS' CUP

Palmarès

VAINQUEURS DES DERNIERS C.V.I. DE SAUMUR

Année	Equipes	Equipes juniors	Femmes seniors	Hommes seniors
2007	Hoibüttel I (All)	Wintermühle der JRG Köln (All)	Joanne Eccles (Gbr)	Kaï Vorberg (All)
2008	Wintermühle der JRG Köln (All)	TPZ Peiler Hamm (All)	Katharina Faltin (Aut)	Petr Eim (Cze)
2009	Team Bleyer der JRG Köln (All)	S.E.V.T. (Gbr)	Joanne Eccles (Gbr)	Nicolas Andréani (Fra)
	Coupe des Nations		Femmes seniors	Hommes seniors
2010	Team Bleyer der Jugendreitergruppe (All)		Joanne Eccles (Gbr)	Nicolas Andréani (Fra)

Championnats d'Europe 2009

Malmö, Suède

Equipes

- 1 - Autriche
- 2 - Suisse
- 3 - Allemagne

Femmes

- 1 – Joanne Eccles (GBR)
- 2 – Anja Barwig (GER)
- 3 – Rikke Laumann (Den)

Hommes

- 1 – Nicolas Andréani (Fra)
- 2 – Kai Vorberg (GER)
- 3 – Daniel Kraiser (GER)

Championnats du Monde 2010

Lexington, USA

Equipes

- 1 - United States of America
- 2 -Germany
- 3 -Austria

Femmes

- 1 – Joanne Eccles (GBR)
- 2 – Antje Hill (GER)
- 3 – Simone Wiegele (GER)

Hommes

- 1 – Patric Looser (SUI)
- 2 – Kai Vorberg (GER)
- 3 – Nicolas Andréani (FRA)

LA PROTECTION DU CHEVAL

Welfare of the Horse

CODE DE CONDUITE

1. Dans tous les sports équestres, le cheval est souverain.
2. Le bien-être du cheval doit prédominer sur les exigences des éleveurs, des organisateurs, des cavaliers et des officiels.
3. Tous les soins et traitements vétérinaires prodigués aux chevaux devraient assurer leur santé et leur bien-être.
4. Un niveau élevé doit être encouragé et maintenu en tout temps dans les domaines de l'alimentation, de la santé, de l'hygiène et de la sécurité.
5. Un environnement sain devrait être maintenu pendant le transport des chevaux. Des mesures doivent être prises pour assurer une ventilation adéquate, en affouragement et un abreuvement réguliers des chevaux.
6. L'accent devrait être mis sur l'amélioration de l'instruction dans l'entraînement et la pratique des sports équestres ainsi que sur la promotion des études scientifiques sur la médecine équine.
7. Dans l'intérêt du cheval, la santé et la compétence du cavalier sont jugées essentielles.
8. Chaque type d'équitation et chaque méthode d'entraînement devraient tenir compte du cheval en tant qu'être vivant et exclure toute technique considérée par la FEI comme abusive.
9. Les fédérations nationales devraient instaurer des contrôles adéquats afin que le bien être du cheval soit respecté par toute personne et tout organe sous leur juridiction respectent le bien-être du cheval.
10. Les règlements nationaux et internationaux du sport équestre concernant la protection du cheval doivent non seulement être respectés pendant les concours nationaux et internationaux, mais également durant les entraînements. Les règlements des concours devraient être continuellement révisés afin d'assurer le respect du cheval.

CODE OF CONDUCT

1. In all equestrian sports, the horses must be considered paramount.
2. The well being of the horse shall be above the demands of breeders, trainers, riders, owners, dealers, organisers, sponsors or officials.
3. All handling and veterinary treatment must ensure the health and welfare of the horses.
4. The highest standard of nutrition, health, sanitation and safety shall be encouraged and maintained at all times.
5. Adequate provision must be made for ventilation, feeding, watering and maintaining a healthy environment when horses are being transported.
6. Emphasis should be placed on increasing education in training and equestrian practices and on promoting scientific studies in equine health.
7. In the interests of the horse, the fitness and competence of the rider shall be regarded as essential.
8. All riding and training methods must take account of the horse as a living entity and must not include any technique considered by the FEI to be abusive.
9. National Federations should establish adequate controls in order that all persons and bodies under their jurisdiction respect the welfare of the horses.
10. The national and international Rules and Regulations in equestrian sport regarding the health and welfare of the horse must be adhered to not only during national and international events, but also in training. Competition Rules and Regulations should be continually reviewed to ensure such welfare.

Plan pour se joindre au dîner chez BOUVET-LADUBAY

Plan to join the dinner at BOUVET-LADUBAY

